

**GIẤY CHO PHÉP CON EM ĐƯỢC THAM GIA VÀO CUỘC THĂM DÒ Ý KIẾN
CALIFORNIA HEALTHY KIDS SURVEY**
Dành cho phụ huynh của học sinh lớp 7, 9, 11 ký tên

Kính thưa quý Phụ Huynh/Giám Hộ,

Con em quý vị được yêu cầu tham gia vào cuộc thăm dò ý kiến học sinh tại trường có tên là Healthy Kids Survey do Sở Giáo Dục California bảo trợ. Đây là cuộc thăm dò rất quan trọng nhằm giúp gia tăng sức khỏe cho các em vị thành niên trong cộng đồng. Để con em được tham gia vào cuộc thăm dò ý kiến, phụ huynh phải ký vào giấy cho phép này. Sau đây là các chi tiết quý vị cần tham khảo để quyết định:

Tham Gia vào Cuộc Thăm Dò là Tình Nguyện. Trước khi cuộc thăm dò bắt đầu, mục tiêu, nội dung và thủ tục của cuộc thăm dò sẽ được giải thích thêm một lần nữa. Con em quý vị sẽ được quyền đặt câu hỏi và từ chối tham gia. Các học sinh chỉ cần trả lời các câu hỏi mà em muốn và có thể ngưng trả lời bất cứ khi nào. Con em quý vị không buộc phải tham gia vào cuộc thăm dò ý kiến này. Quý vị và con em sẽ không bị ảnh hưởng hay bị phạt vì không tham gia.

Cuộc thăm dò là ẩn danh và giữ kín. Không có tên học sinh nào được viết lại hay đính kèm theo bản thăm dò. Vì các mục đích nghiên cứu, xin trợ cấp ngân khoản, đánh giá chương trình, dữ kiện tại mức trường học, học khu và tiểu bang sẽ có thể được dùng với sự kiểm soát chặt chẽ và kín đáo. Các quản trị viên đưa ra bản thăm dò này đã ký giấy bảo đảm sự kín đáo này.

Sự Chọn Lựa Học Sinh. Tất cả các học sinh cùng cấp lớp với con em quý vị đều được yêu cầu tham gia vào cuộc thăm dò này.

Nội Dung của Bản Thăm Dò. Bản thăm dò nhằm thu thập chi tiết về các sinh hoạt có ảnh hưởng đến sức khỏe như hoạt động thể thao và thói quen ăn uống; rượu, thuốc lá và sử dụng các loại ma túy; sự an toàn học đường; sức bền và phẩm chất cá nhân và môi trường. Học sinh sẽ làm bản thăm dò trong vòng một giờ học.

Những Rủi Ro Tiềm Ẩn. Sẽ không có bất cứ rủi ro nào xảy đến cho con em quý vị. Nhân viên nhà trường sẽ trả lời bất cứ thắc mắc hay quan tâm của học sinh về bản thăm dò.

Khi Cần Biết Thêm Chi Tiết. Mọi thắc mắc về bản thăm dò này hay quyền lợi của quý vị, xin quý vị vui lòng liên lạc điều hợp viên bản thăm dò của học khu tại số điện thoại _____.
Bản thăm dò do Sở WestEd, một cơ sở giáo dục bất vụ lợi, thực hiện.

Xin phụ huynh hay giám hộ chọn một trong hai điều sau đây, ký tên và nộp lại trong vòng ba ngày:

_____ Tôi cho phép con em tôi được tham gia vào cuộc thăm dò Healthy Kids Survey.

_____ Tôi không cho phép con em tôi được tham gia vào cuộc thăm dò Healthy Kids Survey.

Phụ huynh ký tên: _____ Ngày _____

Tên con em tôi là: _____
(xin viết chữ in)